

SPE1A

2025/04 • 6927139

RU – Руководство по монтажу и эксплуатации дизайн-радиаторов SPE1A
PL – Instrukcja użytkowania i montażu grzejnika dekoracyjnego SPE1A
NL – Gebruiks- en montagehandleiding voor design-radiator SPE1A
ES – Instrucciones de empleo y de montaje de los radiadores de diseño SPE1A

1. RU – Руководство по эксплуатации

1.1 Допустимая область применения

Радиатор можно использовать только для отопления внутренних помещений и для сушки текстильных изделий, выстиранных в воде.

Любое другое применение является применением не по назначению и поэтому недопустимо.

Неправильное использование

Радиатор **нельзя** использовать как место для сидения или опираться на него при подъеме.

1.2 Указания по технике безопасности

Предупреждение

Опасно для жизни! Возможно поражение током!

- Не допускается эксплуатация прибора с поврежденным кабелем питания.
- Кабель питания данного прибора не подлежит замене. При повреждении кабеля прибор необходимо утилизировать.

Опасно

Опасно для жизни!

- В случае возгорания **не** используйте для тушения воду.
- Используйте огнетушители с двуокисью углерода, пеной, порошком или песком.

Предупреждение

Опасность получения ожога!

Поверхность радиатора может нагреваться до температуры 90 °C (194 °F); при контакте с ней возможны ожоги.

- Будьте осторожны, касаясь радиатора.
- Особое внимание необходимо обратить на присутствие детей и лиц, находящихся в пределах опасной зоны.

Лица с ограниченными физическими возможностями и умственными способностями или имеющие недостаточный опыт и знания, а также дети старше 8 лет могут пользоваться прибором, если они находятся под присмотром или проинформированы о правилах безопасной эксплуатации прибора и отдают себе отчет о возможных опасных последствиях несоблюдения таких правил.

Не допускайте к прибору детей в возрасте до 3 лет, если только они не находятся под постоянным присмотром.

Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается только включать и выключать прибор, если они находятся под присмотром или прошли инструктаж по безопасному использованию прибора и понимают возникающие угрозы, при условии, что прибор размещен или смонтирован в состоянии, пригодном для штатной эксплуатации. Детям в возрасте от 3 до 8 лет запрещается вставлять вилку в розетку, настраивать, очищать прибор и проводить его техническое обслуживание в качестве пользователя.

- Детям запрещается играть с прибором.

Если прибор используется без отдельного регулятора температуры:

- Не используйте прибор в маленьких помещениях, где находятся лица, не способные покинуть помещение самостоятельно, за исключением тех случаев, когда они находятся под постоянным наблюдением.

При утечке жидкого теплоносителя:

- Соберите жидкость в какую-нибудь емкость.
- Сообщите об утечке в сервисную службу.
- Не заменяйте вытекший жидкий теплоноситель водой.

1.3 Очистка

- Дети не должны выполнять очистку и пользовательское техобслуживание без надлежащего присмотра.
- Перед проведением работ по очистке или техническому обслуживанию необходимо отключить прибор от электропитания.
- Применяйте только мягкие неабразивные чистящие средства.

1.4 Рекламация

- В случае поломки обратитесь в сервисную службу.

1.5 Монтаж и ремонт

- Поручайте монтаж и ремонт только квалифицированным специалистам; в противном случае гарантийные обязательства утратят свою силу.

1.6 Утилизация

- Позаботьтесь о доставке пришедших в негодность компонентов с принадлежностями и упаковкой на предприятия вторичной переработки или об их надлежащей утилизации. При этом соблюдайте все местные предписания.
- Утилизируйте прибор в местах раздельного сбора отслуживших электрических и электронных приборов. 
- Утилизируйте жидкий теплоноситель в соответствии с официальными предписаниями через специализированное предприятие по утилизации отходов, имеющее соответствующий допуск (код утилизации № 160115).

2. Монтаж

Устанавливать радиаторы могут только квалифицированные специалисты. Подключать электрокомплект разрешается только специалисту-электрику (в Германии согласно BGV A3)

2.1 Указания по технике безопасности

- Перед монтажом/вводом в эксплуатацию внимательно изучите данное руководство.
- После монтажа следует передать данное **руководство конечному потребителю**.
- Соблюдайте указания по технике безопасности, содержащиеся в отдельном руководстве электрокомплекта.

Опасно

Опасно для жизни!

- Проверьте расположение инженерных коммуникаций (электричество, газ, вода).
- При сверлении постарайтесь не задеть кабели/трубопроводы.
- Устанавливайте и подключайте прибор только в обесточенном состоянии.

Предупреждение

Опасность получения травмы!

- Учитывайте массу радиатора (см. стр. 8).
- Если масса составляет 25 кг и более, используйте подъемное приспособление или привлекайте помощников.



Предупреждение

Травмы и материальный ущерб!

- Убедитесь в достаточной несущей способности основания. Учитывайте массу радиатора (см. стр. 8) и возможную дополнительную нагрузку.
- Проверьте пригодность крепежного материала для условий монтажа.
- Учитывайте особые требования, например для общественных зданий (школ и т. п.).

2.2 Условия эксплуатации

- Не подключайте радиатор к системе отопления.
- При монтаже в помещениях с ваннами или душевыми кабинами: учитывайте защитные зоны согласно национальным стандартам электромонтажа (в Германии: согласно 0100-701). Кроме того, следует соблюдать все местные предписания.
- Наличие электрических приборов в указанных выше помещениях допускается только при наличии в них устройства для защиты от тока утечки (RCD); в Германии необходимо соблюдать стандарт 61008-1 (VDE 0664-10).
- Выключатели в ванной должны быть установлены так, чтобы до них нельзя было дотянуться из ванны или душевой кабины.
- Розетки разрешается устанавливать только за пределами защитных зон.
- **Указание:** монтаж изделий в защитной зоне 1 запрещен производителем.
- **Рекомендация согласно стандарту IEC 60335-2-43:** для защиты маленьких детей от возможной опасности следует монтировать радиаторы таким образом, чтобы нижний край находился над полом на расстоянии не менее 600 мм.
- **Предписания согласно директиве по экодизайну 2009/125/EC:**
 - Монтаж и ввод в эксплуатацию приборов допустимы исключительно в связи с системой регулировки температуры воздуха в помещении, которая удовлетворяет минимальным требованиям, например имеет электронный контроль температуры воздуха в помещении, регулировку по дням недели и контроль температуры воздуха в помещении с распознаванием открытых окон.
 - Для монтажа заказчик должен обеспечить наличие устройства для защиты от тока утечки (с порогом срабатывания 30 мА или ниже).

- Если прибор подключается без вилки напрямую к постоянной электропроводке, необходимо установить многополюсное устройство отключения от сети согласно местным предписаниям по сетевой развязке.
- При монтаже убедитесь, что при вытягивании сетевого кабеля питания последним отсоединяется защитный провод.
- Эксплуатируйте радиатор только при допустимом напряжении (см. паспортную табличку).
- Храните и транспортируйте радиаторы только в защитной пленке.

2.3 Технические параметры

- Электрическое подключение:
 - Нагревательный стержень
 - Предусмотрен в коллекторе
 - Подключение с помощью комплекта электрооборудования
- Контрольное давление: 5,2 бар
- Заправка: негорючий нетоксичный жидкий теплоноситель
- Режим эксплуатации: работа от электросети, независимо от отопительной системы, управление с помощью комплекта электрооборудования
- Максимальная высота использования прибора: 2000 м над уровнем моря

2.4 Указания по монтажу

- Количество точек крепления:
Количество точек крепления проверено в ходе испытаний и указано для легкого многопустотного кирпича марки T14.
- Размещайте радиатор таким образом, чтобы не повредить его.
 - Не сворачивайте кабели.
 - Убедитесь, что длины кабеля хватает, чтобы дотянуть его до установленной в соответствии с предписаниями розетки для подключения электроприборов или стенной розетки (230 В, защита предохранителем 16 А).
- Необходимо обеспечить свободный доступ к месту электрического подключения в стене; оно не должно находиться в зоне воздействия радиатора и регулирующего устройства.
- Запрещается монтировать радиатор непосредственно под розеткой.

1. PL – Instrukcja użytkowania

1.1 Dopuszczalny zakres użytkowania

Dozwolone jest zastosowanie grzejnika wyłącznie w celu ogrzewania zamkniętych pomieszczeń oraz suszenia tekstyliów wypranych w wodzie. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i tym samym niedopuszczalne.

Nieprawidłowe użytkowanie

Grzejnik **nie** może być wykorzystywany jako miejsce do siedzenia bądź jako pomoc do wspinania się lub wchodzenia.

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo śmiertelnego porażenia prądem elektrycznym!

- Nie eksploatować urządzenia z uszkodzonym przewodem przyłączeniowym do sieci.
- Nie wolno wymieniać przewodu sieciowego urządzenia. W przypadku uszkodzenia urządzenia należy zezłomować urządzenie.



Niebezpieczeństwo

Śmiertelne niebezpieczeństwo!

- W razie pożaru **nie** gasić wodą.
- Używać gaśnic z dwutlenkiem węgla, gaśnic pianowych, proszkowych lub piasku.



Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo poparzenia!

Powierzchnia grzejnika może nagrzewać się do temperatury 90 °C (194 °F).

- Dotykając grzejnika, należy zachować ostrożność.
- Szczególną uwagę należy zwrócić na obecność dzieci oraz osób szczególnie zagrożonych.

Urządzenie może być użytkowane przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej bądź dzieci w wieku od 8 lat pod nadzorem lub po otrzymaniu pouczenia o zasadach bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz niebezpieczeństwach związanych z jego użytkowaniem.

Dzieci w wieku poniżej 3 lat nie mogą przebywać w pobliżu urządzenia, o ile nie będą znajdowały się pod stałym nadzorem.

Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą jedynie włączać i wyłączać urządzenie, jeśli przebywają pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego używania

urządzenia oraz rozumieją związane z tym zagrożenia, pod warunkiem, że urządzenie jest ustawione i zainstalowane w swojej standardowej pozycji użytkowej. Dzieciom w wieku od 3 do 8 lat nie wolno wkładać wtyczki do gniazdka, regulować ani czyścić urządzenia oraz wykonywać czynności konserwacyjnych.

- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Jeżeli urządzenie eksploatowane jest bez oddzielnego termostatu pokojowego:
- Nie należy używać urządzenia w małych pomieszczeniach, w których przebywają osoby niezdolne do samodzielnego opuszczenia pomieszczenia, chyba że znajdują się one pod stałym nadzorem.

W przypadku wycieku płynu przenoszącego ciepło:

- Przechwycić ciecz do zbiornika.
- Poinformować specjalistę instalatora.
- Nie uzupełniać rozlanej cieczy wodą.

1.3 Czyszczenie

- Dzieciom bez nadzoru nie wolno przeprowadzać czyszczenia ani konserwacji w zakresie przewidzianym dla użytkownika.
- Przed czyszczeniem i konserwacją należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Używać tylko łagodnych środków czyszczących niepowodujących zarysowań.

1.4 Reklamacja

- Skontaktować się z wykwalifikowanym instalatorem.

1.5 Montaż i naprawy

- Aby nie utracić praw gwarancyjnych, wykonanie montażu i napraw należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu specjaliście.

1.6 Utylizacja

- Wyeksploatowane komponenty wraz z osprzętem należy przekazać do recyklingu lub poddać odpowiedniej utylizacji. Należy przy tym przestrzegać lokalnych przepisów.
- W celu utylizacji urządzenie przekazać do punktu zbiórki odpadów elektrycznych i elektronicznych.
- Płyn przenoszący ciepło należy zgodnie z przepisami urzędowymi przekazać do utylizacji w uprawnionym do tego zakładzie przetwarzania odpadów (kod odpadu nr 160115).



2. Montaż

Grzejnik może być instalowany tylko przez specjalistę. Montaż i podłączenie zestawu elektrycznego mogą zostać wykonane wyłącznie przez specjalistę elektryka (w Niemczech zgodnie z dyrektywą BVG A3).

2.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed montażem/uruchomieniem dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- Po zakończeniu montażu **przekazać instrukcję użytkownikowi końcowemu**.
- Przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w oddzielnej instrukcji dołączonej do zestawu elektrycznego.

Niebezpieczeństwo

Śmiertelne niebezpieczeństwo!

- Sprawdzić położenie przewodów zasilających (prąd, gaz, woda).
- Nie naruszyć żadnych przewodów podczas wiercenia.
- Urządzenie w czasie montażu i podłączania nie może znajdować się pod napięciem.

Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

- Uwzględnić masę grzejnika (patrz strona 8).
- W przypadku masy przekraczającej 25 kg użyć urządzenia podnośnikowego lub skorzystać z pomocy innych osób.

Ostrzeżenie

Szkody osobowe i rzeczowe!

- Sprawdzić nośność podłoża. Uwzględnić ciężar grzejnika (patrz strona 8) i możliwe obciążenia dodatkowe.
- Sprawdzić przydatność elementów mocujących i dopasować je do warunków montażu.
- Uwzględnić szczególne wymagania, np. dla budynków użyteczności publicznej (szkół itp.).

2.2 Warunki stosowania

- Nie podłączać grzejnika do systemu grzewczego.
- W przypadku montażu w pomieszczeniach z wanną lub urządzeniem natryskowym: przestrzegać stref ochronnych zgodnie z krajowymi normami instalacyjnymi (w Niemczech – DIN VDE 0100-701). Przestrzegać również wszystkich przepisów lokalnych.
- Montaż urządzeń elektrycznych w wyżej wymienionych pomieszczeniach jest dopuszczalny,

jeśli urządzenia te są chronione za pomocą zabezpieczenia różnicowoprądowego (RCD) (w Niemczech zgodnie z normą DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)).

- Przełącznik w łazience musi być zainstalowany tak, aby nie można było obsługiwać go z wanny lub kabiny prysznicowej.
- Gniazdka wolno montować tylko poza strefami ochronnymi.
- **Wskazówka:** Montaż produktów w strefie ochronnej 1 nie jest dopuszczony przez producenta.
- **Zalecenie zgodnie z normą IEC 60335-2-43:** Aby uniknąć wszelkich zagrożeń dla małych dzieci, grzejnik należy zamontować w taki sposób, aby dolna krawędź znajdowała się co najmniej 600 mm nad podłogą.
- **Specyfikacja według dyrektywy dotyczącej ekoprojektu 2009/125/WE:**
- Instalacja oraz uruchomienie urządzenia są dopuszczalne wyłącznie w połączeniu z regulatorem temperatury pomieszczenia spełniającym określone wymagania minimalne, takie jak elektroniczna kontrola temperatury w pomieszczeniu, regulacja według dni tygodnia oraz kontrola temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartych okien.
- Podczas instalacji przewidzieć w obiekcie zabezpieczenie różnicowoprądowe (wyzwalająca wartość graniczna mniejsza lub równa 30 mA).
- Jeśli urządzenie jest podłączane bezpośrednio do instalacji elektrycznej (bez wtyczki): zamontować odłącznik na wszystkich biegunach zgodnie z miejscowymi zaleceniami dot. oddzielania od sieci zasilającej.
- Podczas instalacji należy zwrócić uwagę, aby przewód ochronny odłączał się jako ostatni w przypadku pociągnięcia za kabel przyłączeniowy.
- Grzejnik należy eksploatować wyłącznie przy dopuszczalnej wartości napięcia (patrz tabliczka znamionowa).
- Grzejnik należy magazynować i transportować wyłącznie w folii ochronnej.

2.3 Właściwości techniczne

- Podłączenie do sieci elektrycznej:
 - Pręt grzejny wstępnie zamontowany w rurze zbiorczej
 - Podłączenie przez zestaw elektryczny
- Ciśnienie próbne: 5,2 barów
- Wypełnienie: niepalny, nietoksyczny płyn przenoszący ciepło
- Tryb pracy: elektryczny, niezależny od systemu grzewczego, regulacja za pomocą zestawu elektrycznego

- Maksymalna wysokość użytkowania urządzenia: 2000 m n.p.m.

2.4 Wskazówki dotyczące montażu

Liczba punktów mocowania:

Liczba punktów mocowania została ustalona i sprawdzona dla pustaków T14.

- Grzejnik ustawić w taki sposób, aby nie doszło do jego uszkodzenia.
 - Nie zwijać kabli.
 - Zapewnić, aby w zasięgu kabla znajdowała się puszka przyłączeniowa zainstalowana zgodnie z przepisami lub naścienne gniazdo wtykowe (230 V, zabezpieczenie 16 A).
- Przyłącze elektryczne na ścianie powinno być swobodnie dostępne i nie może znajdować się na powierzchni rzutu grzejnika i regulatora.
- Niedozwolone jest umieszczanie grzejnika bezpośrednio pod gniazdem wtykowym.

1. NL - Gebruiksaanwijzing

1.1 Toegestaan gebruik

De radiator mag alleen worden gebruikt voor het verwarmen van binnenruimten en voor het drogen van textiel dat in water is gewassen.

Elke andere toepassing is niet volgens de voorschriften en bijgevolg niet toegestaan.

Verkeerd gebruik

De radiator is niet geschikt als zitgelegenheid, klimhulp of trap.

1.2 Veiligheidsvoorschriften

Waarschuwing

Levensgevaar door elektrische schokken!

- Gebruik de radiator niet als de netaansluitkabel beschadigd is.
- De netaansluitkabel van dit apparaat kan niet worden vervangen. Bij beschadiging van de kabel moet het apparaat worden verschroot.

Gevaar

Levensgevaar!

- Blus in geval van brand **niet** met water.
- Gebruik een brandblusser met koolstofdioxide, schuim, poeder of zand.

Waarschuwing

Verbrandingsgevaar!

Het oppervlak van de radiator kan tot 90 °C (194 °F) heet worden en brandwonden veroorzaken.

- Wees voorzichtig bij het aanraken van de radiator.
- Let vooral op de aanwezigheid van kinderen en kwetsbare personen.

Het apparaat kan door personen met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige kennis en ervaring en door kinderen vanaf 8 jaar en ouder worden gebruikt, wanneer deze onder toezicht staan of over het veilig gebruik van het apparaat zijn geïnformeerd en de daaruit resulterende gevaren begrijpen.

Kinderen jonger dan 3 jaar moeten op afstand van het apparaat worden gehouden, behalve wanneer deze continu worden bewaakt.

Kinderen vanaf 3 jaar en jonger dan 8 jaar mogen het apparaat alleen in- en uitschakelen, wanneer deze onder toezicht staan en over het veilig gebruik van het apparaat zijn geïnformeerd en de daaruit resulterende gevaren hebben begrepen, vooropgesteld, dat het apparaat in de normale gebruikspositie is geplaatst of geïnstalleerd. Kinderen vanaf 3 jaar en jonger dan 8 jaar mogen de stekker niet in de contactdoos steken, het apparaat niet regelen, het apparaat niet reinigen en niet het gebruikersonderhoud uitvoeren.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Wanneer het toestel zonder afzonderlijke kamthermostaat wordt gebruikt:
- Gebruik het toestel niet in kleine ruimten, waar personen verblijven, die niet in staat zijn de ruimte zelfstandig te verlaten, behalve wanneer deze zich constant onder toezicht bevinden.

Bij ontsnappen van warmtedragervloeistof:

- Vang de vloeistof op in een container.
- Informeer uw installateur.
- Vervang de ontsnapte vloeistof niet door water.

1.3 Reiniging

- Het reinigen en het gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Trek het apparaat voor reiniging of onderhoud uit het stopcontact.
- Gebruik alleen milde, niet-schurende reinigingsmiddelen.

1.4 Klachten

- Neem contact op met uw installateur.

1.5 Montage en reparaties

- Laat de montage en reparaties alleen door installateurs uitvoeren, zodat uw garantie niet komt te vervallen.

1.6 Verwijderen van afval

- Voer afgedankte componenten met toebehoren af voor recycling of naar de daarvoor bedoelde afvalverwerking. Volg daarbij de lokale voorschriften.
- Voer het apparaat af via de inzameling van elektrische en elektronische apparaten. 
- Voer de warmtedragervloeistof af conform de geldende voorschriften (afvalcodenr. 160115).

2. Montage

De radiator mag alleen door een gekwalificeerde vakman worden geïnstalleerd. De elektroset mag alleen door een elektrotechnicus (in Duitsland conform BGV A3) worden gemonteerd en aangesloten

2.1 Veiligheidsinstructies

- Voor de montage/inbedrijfstelling deze handleiding zorgvuldig doornemen.
- Na de montage de **handleiding aan de eindgebruiker overdragen**.
- Veiligheidsinstructies in de separate handleiding van de elektroset aanhouden.

Gevaar

Levensgevaar!

- Positie van de voedingskabels (stroom, gas, water) controleren.
- Geen leidingen aanboren.
- Apparaat alleen in spanningsvrije toestand monteren en aansluiten.

Waarschuwing

Gevaar voor lichamelijk letsel!

- Houd rekening met het gewicht van de radiator (zie pagina 8).
- Werk vanaf 25 kg met een hefinstallatie of met meerdere personen.



Waarschuwing

Persoonlijke en materiële schade!

- Ondergrond controleren op draagkracht. Houd rekening met het gewicht van de radiator (zie pagina 8) en met mogelijke extra lasten.
- Bevestigingsmateriaal op geschiktheid controleren en afstemmen op de bouwkundige situatie.
- Houd rekening met speciale eisen, bijv. voor openbare gebouwen (scholen e.d.).

2.2 Toepassingsomstandigheden

- Radiator niet op het verwarmingssysteem aansluiten.
- Bij de montage in ruimten met bad- en douche-inrichtingen: houd de veiligheidszones conform de nationale installatienormen aan (in Duitsland DIN VDEK 0100-701). Let ook op alle lokale voorschriften.
- Elektrische apparaten zijn in bovengenoemde ruimte toegestaan, wanneer deze door een aardlekbeveiliging (RCD) zijn beveiligd (in Duitsland conform DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)).
- Schakelaars in de badkamer moeten zodanig zijn geïnstalleerd, dat deze niet vanuit de badkuip of de douche kunnen worden bediend.
- Contactdozen mogen alleen buiten de veiligheidszones worden gemonteerd.
- **Opmerking:** de montage van de producten is in veiligheidszone 1 door de fabrikant niet toegestaan.
- **Advies conform norm IEC 60335-2-43:** om elk gevaar voor kleine kinderen te vermijden, radiator zodanig monteren, dat de onderkant zich minimaal 600 mm boven de vloer bevindt.
- **Voorschrift conform Ecodesign-richtlijn 2009/125/EG:**
 - De installatie en inbedrijfname van het apparaat is uitsluitend toegestaan in combinatie met een ruimtetemperatuurregeling, die aan bepaalde minimale eisen voldoet, zoals bijvoorbeeld een elektronische ruimtetemperatuurregeling en weekdagregeling en ruimtetemperatuurregeling met detectie van open vensters.
 - Bij de installatie een lokale aardlekbeveiliging opnemen (activeringsgrens kleiner dan of gelijk aan 30 mA).
 - Wanneer een apparaat zonder stekker direct aan de vaste elektrische installatie wordt aangesloten: een scheidingsinrichting over alle polen inbouwen conform de lokale installatievoorschriften voor netscheiding.
 - Let erop bij de installatie, dat de randaarde als laatste loslaat wanneer aan de netkabel wordt getrokken.

- Radiator alleen op de toegelaten spanning aansluiten (zie typeplaat).
- Radiatoren uitsluitend in de beschermende folie opslaan en transporteren.

2.3 Technische specificaties

- Elektrische aansluiting:
 - Verwarmingsstaaf in de verzamelbuis voormonteerd
 - Aansluiting via elektroset
- Testdruk: 5,2 bar
- Vulling: niet brandbare, niet giftige warmtedragervloeistof
- Bedrijfsmodus: elektrisch bedrijf, onafhankelijk van verwarmingssysteem, met regeling via elektronische set.
- Maximale gebruikshoogte van het apparaat: 2000 m boven NAP

2.4 Instructies montage

Aantal bevestigingspunten:

Het aantal bevestigingspunten is voor lichte holle bakstenen T14 bepaald en getest.

- Radiator zo afstellen, dat deze niet beschadigd raakt.
 - Kabel niet oprollen.
 - Waarborg, dat binnen het bereik van de kabel een conform de voorschriften geïnstalleerde contactdoos of wandcontactdoos aanwezig is (230 V, zekering 16 A).
- De elektrische aansluiting vanuit de wand moet vrij toegankelijk zijn en mag niet in het projectievlak van de radiator en de regelaar liggen.
- De radiator mag niet direct onder een contactdoos worden gemonteerd.

1. ES – Instrucciones de uso

1.1 Uso previsto

El radiador debe utilizarse exclusivamente para calentar espacios interiores y secar tejidos que se hayan lavado con agua. Cualquier otro uso se considera no conforme con el fin previsto y, por tanto, está prohibido.

Uso indebido

El radiador no se puede utilizar como asiento ni como medio para trepar o subir.

1.2 Indicaciones de seguridad



Advertencia

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- No opere el aparato con el cable de conexión de red dañado.
- No se puede sustituir el cable de conexión de red del aparato. El aparato se deberá desguazar si el cable presenta daños.



Peligro

Peligro de muerte

- En caso de incendio, **no** trate de apagar las llamas con agua.
- Utilice un extintor de incendios que contenga dióxido de carbono, espuma, polvo o arena.



Advertencia

Peligro de quemaduras

La superficie del radiador puede alcanzar una temperatura de hasta 90 °C (194 °F) y provocar quemaduras.

- Tenga cuidado al tocar el radiador.
- Se debe prestar especial atención cuando haya niños y personas vulnerables presentes.

El aparato podrá ser utilizado por personas que presenten capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o que cuenten con poca experiencia o conocimientos, así como por niños a partir de 8 años, siempre que estén bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y comprendan los peligros resultantes.

Mantener a niños menores de 3 años alejados del aparato, a no ser que se les supervise constantemente.

Los niños de entre 3 y 8 años solo podrán encender y apagar el aparato bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y comprendan los peligros resultantes, siempre que el aparato esté colocado o instalado en su posición normal de uso. Los niños de entre 3 y 8 años no deberán insertar el conector en la toma de corriente, regular el aparato, limpiar el aparato, ni realizar el mantenimiento recomendado al usuario.

- Los niños no deben jugar con el aparato.

Si el aparato se utiliza sin un termostato ambiental independiente:

- No utilice el aparato en estancias pequeñas en las que se encuentren personas que no sean capaces de abandonar por sí mismas la estancia, a menos que se encuentren bajo supervisión continua.

Si se derrama líquido portador del calor:

- Recoja el líquido en un recipiente.
- Informe a su técnico especializado.
- No sustituya el líquido que se ha evacuado por agua.

1.3 Limpieza

- La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deberán ser realizados por niños sin supervisión.
- Desconecte el aparato del suministro de corriente antes de la limpieza o del mantenimiento.
- Utilice exclusivamente productos de limpieza suaves y no abrasivos.

1.4 Reclamación

- Dirijase a su técnico especializado.

1.5 Montaje y reparaciones

- Encomiende el montaje y las reparaciones únicamente al técnico especializado para que no se extinga su derecho de garantía.

1.6 Eliminación

- Lleve los componentes inservibles junto con sus accesorios a un punto de reciclaje o elimínelos de forma reglamentaria. Durante este proceso, observe las normativas locales.
- Lleve el aparato a la recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos.



- Elimine el líquido portador del calor de conformidad con las disposiciones administrativas a través de una empresa especializada en eliminación de residuos autorizada (clave de residuos n.º 160115).

2. Montaje

El radiador solo deberá ser montado por un técnico especializado. Solo un técnico electricista (en Alemania de conformidad con la norma BGV A3) podrá montar y conectar el set eléctrico.

2.1 Indicaciones de seguridad

- Lea detenidamente estas instrucciones antes de proceder al montaje/a la puesta en marcha.
- Tras el montaje, entregar estas instrucciones al consumidor final.
- Tener en cuenta las indicaciones de seguridad incluidas en las instrucciones por separado del set eléctrico.



Peligro

Peligro de muerte

- Comprobar la posición de las líneas de suministro (electricidad, gas, agua).
- No perforar ninguna línea.
- Montar y conectar el aparato solo cuando se encuentre sin tensión.



Advertencia

Peligro de lesiones

- Tener en cuenta el peso del radiador (véase la página 8).
- A partir de 25 kg se debe trabajar con un dispositivo de elevación o con varias personas.



Advertencia

Daños personales y materiales

- Comprobar la capacidad de carga de la base. Tener en cuenta el peso del radiador (véase la página 8) y las posibles cargas adicionales.
- Comprobar la idoneidad del material de fijación y adaptarlo a la situación constructiva.
- Tener en cuenta los requisitos específicos, por ejemplo, para edificios públicos (como colegios o similares).

2.2 Condiciones de uso

- No conecte el radiador al sistema de calefacción.
- En caso de montaje en espacios con instalaciones de baño o duchas, tener en cuenta las zonas de protección según las normas nacionales de instalación (en Alemania, norma DIN VDE 0100-701). Por lo demás, tener en cuenta las normativas locales.
- Se permiten los aparatos eléctricos en las estancias mencionadas anteriormente cuando estos estén protegidos con un interruptor diferencial (ID) (en Alemania de conformidad con la norma DIN EN 61008-1 [VDE 0664-10]).
- Los interruptores en el baño se deben instalar de tal manera que no se puedan operar desde la bañera o la ducha.
- Las tomas de corriente solamente se pueden montar fuera de las zonas de protección.
- **Nota:** El fabricante no autoriza el montaje de los productos en la zona de protección 1.
- **Recomendación según la norma IEC 60335-2-43:** para evitar cualquier peligro para niños pequeños, montar el radiador de modo que el borde inferior se encuentre a 600 mm como mínimo por encima del suelo.
- **Especificación según la Directiva 2009/125/CE para el establecimiento de**

requisitos de diseño ecológico aplicables a los productos relacionados con la energía:

- La instalación y puesta en marcha del aparato solo está permitida junto con un sistema de control de la temperatura ambiente que cumpla ciertos requisitos mínimos, como el control electrónico de la temperatura ambiente y el control del día de la semana y el control de la temperatura ambiente con detección de ventana abierta.
- Durante la instalación, el cliente deberá prever un interruptor diferencial (límite de disparo inferior o igual a 30 mA).
- En caso de que el aparato se conecte sin conector directamente a la instalación eléctrica fija: montar el dispositivo de desconexión de todos los polos según las disposiciones de instalación locales para la desconexión de la red.
- Durante la instalación, se debe prestar atención a que sea el conductor de protección el que se suelte en último lugar cuando se tire del cable de conexión de red.
- Operar el radiador únicamente con la tensión admisible (véase la placa de características).
- Almacenar y transportar el radiador únicamente con la lámina de protección.

2.3 Características técnicas

- Conexión eléctrica:
 - Calentador de inmersión premontado en el tubo colector
 - Conexión mediante set eléctrico
- Presión de prueba: 5,2 bar
- Llenado: líquido portador de calor no tóxico y no inflamable
- Modo de funcionamiento: funcionamiento eléctrico, independiente del sistema de calefacción, con regulación mediante set eléctrico

2.4 Indicaciones de montaje

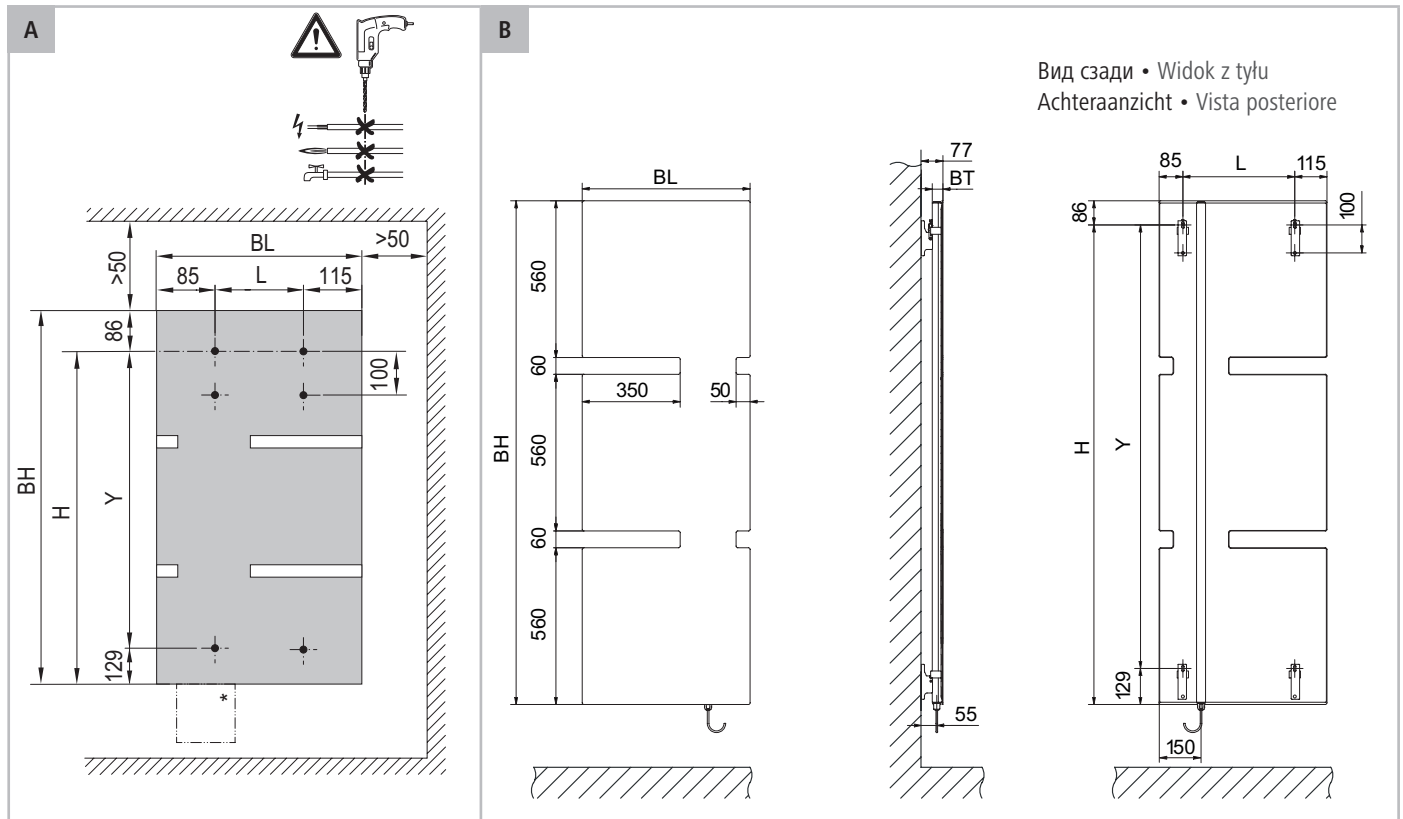
Número de puntos de fijación:

El número de puntos de fijación ha sido fijado y comprobado para ladrillos huecos T14.

- Depositar el radiador de manera que no se dañe.
- No enrollar el cable.
- Asegurarse de que, dentro del alcance del cable, exista una toma de conexión del aparato instalada correctamente o una toma de corriente de pared (230 V, fusible de 16 A).

La conexión eléctrica de la pared debe ser de fácil acceso y no debe estar situada en la superficie de proyección del radiador y del regulador.

- El radiador no se puede montar junto debajo de la toma de corriente.



- Проверьте расположение инженерных коммуникаций.
- Убедитесь в достаточной несущей способности основания.
- Проверьте болты и дюбели на пригодность.

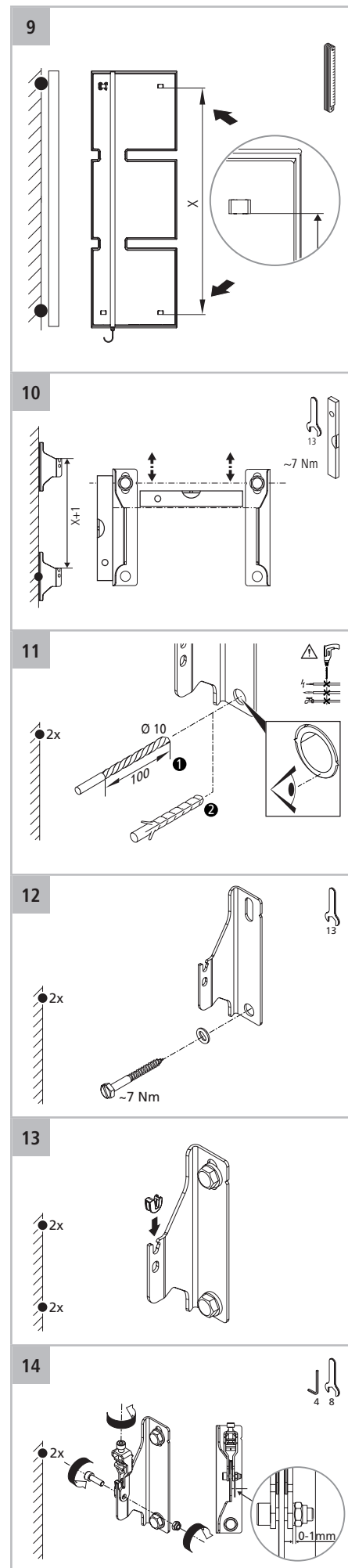
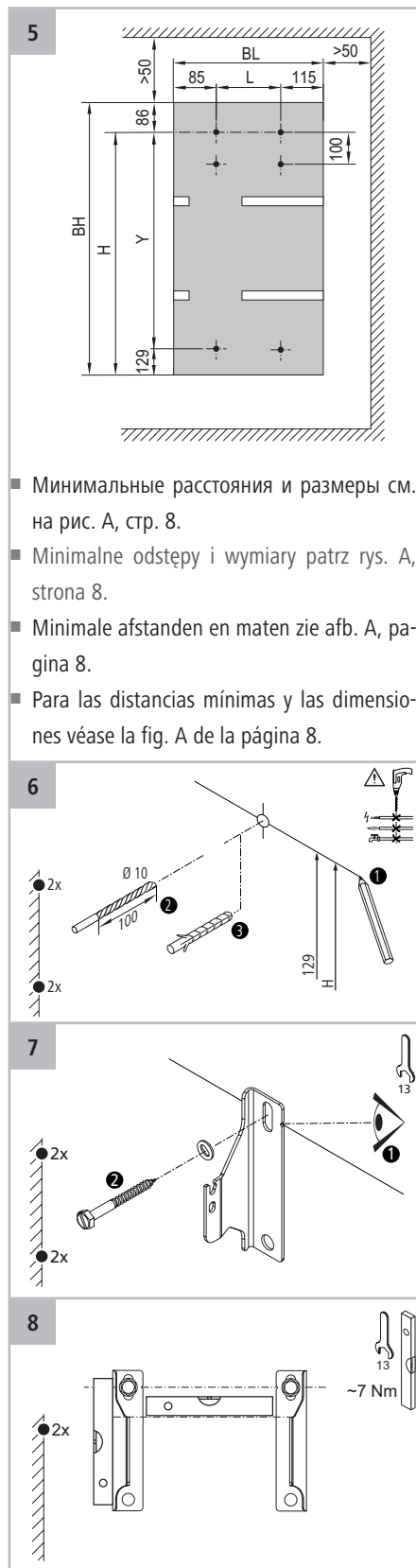
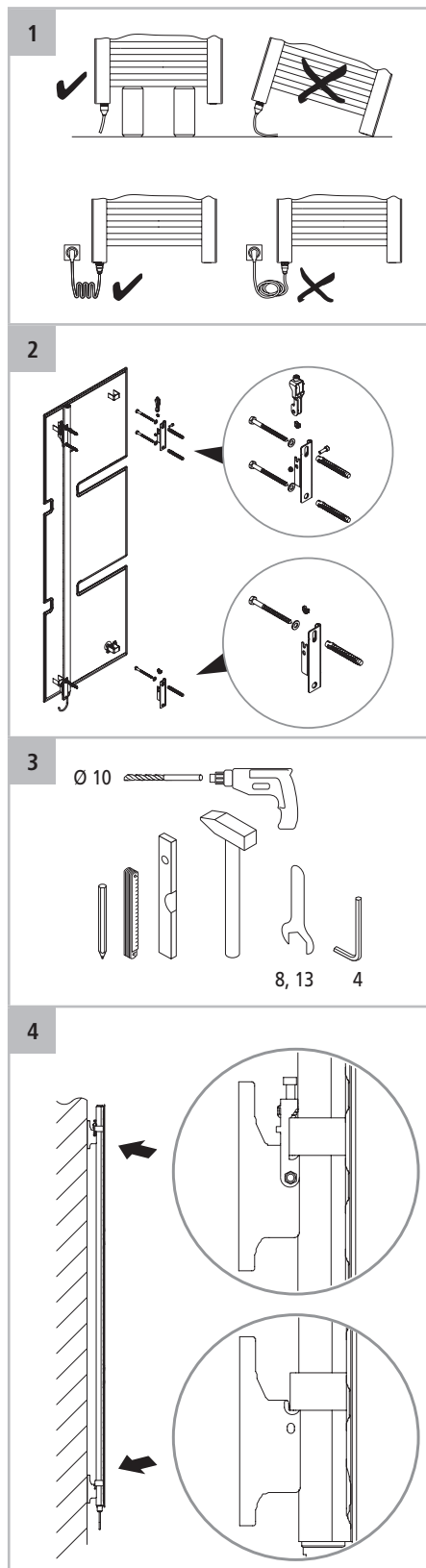
- Sprawdzić położenie przewodów zasilających.
- Sprawdzić nośność podłoża.
- Sprawdzić przydatność śrub i kołków.

- Positie van de voedingsleidingen controleren.
- Ondergrond controleren op draagkracht.
- Schroeven en pluggen op geschiktheid controleren.

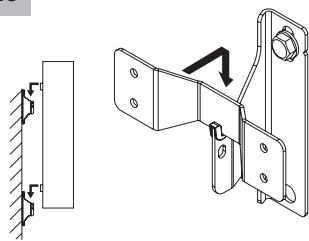
- Comprobar la situación de las líneas de suministro.
- Comprobar la capacidad de carga de la base.
- Comprobar la idoneidad de los tornillos y tacos.

NR	H [mm]	Y [mm]	L [mm]	BH [mm]	BL [mm]	BT [mm]	G [kg]
SPE1A1260XXXXXX	1094	965	400	1180	600	38	23,2
SPE1A1860XXXXXX	1714	1585	400	1800	600	38	34,3

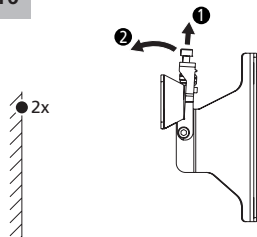
Условные обозначения	Legenda	Legenda	Legenda
H, Расстояние от сверленного отверстия до нижнего края радиатора	Odległość między otworem wierconym do zawieszenia grzejnika a dolną krawędzią grzejnika	Afstand boorgat tot onderzijde radiator	Distancia entre agujero y borde inferior del radiador
L, Y Расстояние между сверленными отверстиями	Rozstaw otworów do zawieszenia grzejnika	Afstand van de boorgaten	Distancia entre agujeros
NR Артикул №	Nr katalogowy	Artikelnr.	N.º de artículo
* Электрическое подключение при неразъемном подключении может находиться в зоне воздействия радиатора.	Przylącze elektryczne może w przypadku podłączenia stałego znajdować się w zasięgu oddziaływania grzejnika.	De elektrische aansluiting kan bij vaste aansluiting in het projectievak van de radiator liggen.	La conexión eléctrica puede estar situada en la superficie de proyección del radiador en caso de conexión fija.



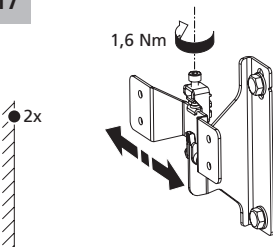
15



16



17



18

- Монтаж и подключение электрокомплекта должен осуществлять специалист-электрик (согласно руководству по монтажу электрокомплекта).
- Zlecić montaż i podłączenie zestawu elektrycznego specjalście elektrykowi (zgodnie z instrukcją montażu zestawu elektrycznego).
- Elektroset door een elektrotechnicus laten monteren en aansluiten (conform de installatiehandleiding van de elektroset).
- Encomiende el montaje y la conexión del set eléctrico a un técnico electricista (según las instrucciones de instalación del set eléctrico).

19

